

Umowa kooperacyjna

pomiędzy

Przedstawicielstwem Fundacji Heinricha Bölla w Warszawie

(zwanym dalej **hbs**)

ul. Żurawia 45, 00-680 Warszawa

reprezentowanym przez:

Irene Hahn-Fuhr – dyrektorkę Przedstawicielstwa Fundacji Heinricha Bölla w Warszawie

i

Sieć Obywatelska Watchdog Polska

(zwanym dalej **Partnerem Projektowym**)

ul. Ursynowska 22/2, 02-605 Warszawa, Poland

reprezentowanym przez: **Katarzyna Batko-Tołuć** – dyrektorka programowa

dane rejestrowe: data rejestracji w KRS: 27.11.2003, numer KRS: 0000181348,

data aktualnego wyciągu z rejestru KRS: 07.04.2015, NIP: 526 284 28 72

zostaje zawarta poniższa Umowa kooperacyjna w ramach projektu

Rzeczniczki i Rzecznicy Jawności

§ 1 Opis projektu

1.1 **hbs** będzie współpracować z Partnerem Projektowym przy realizacji projektu:

- Program: UE/Ameryka Płn. Transformacja i zagadnienia globalne
- Nośnik kosztów: IZP00130
- GZ: 011-90-304.50/1 EU/NA
- Komponent: **Demokracja i Prawa Człowieka (B)**
- Główne zagadnienie: **Instytucje obywatelskie i państwowe (B2)**
- Rodzaj projektu: **warsztaty**
- Tytuł: **Rzeczniczki i Rzecznicy Jawności**
- Termin/czas trwania: **01.06.2015 - 30.11.2015**
- Miejscowość/-ci: **Warszawa, Polska**

1.2 Podstawę kooperacji stanowią bezzwrotne dotacje Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Federalnej Niemiec (Auswärtiges Amt, AA). Każdorazowo obowiązują aktualne Wytyczne wspierania AA.

1.3 Planowane aktywności w ramach projektu oraz jego cele zostały szczegółowo przedstawione w Opisie projektu z dnia **30.04.2015** (Załącznik 1 - dokumentacja działań). Ten Opis projektu stanowi wiążącą część niniejszej Umowy.

1.4 Ze strony **hbs** odpowiedzialną osobą kontaktową we wszystkich **sprawach** jest: pan Gert Röhrborn, tel.: **0048 22 44 01 336**, mob. **0048 515 362 185**, fax: **0048 22 594 23 37**, e-mail:

gert.roehrborn@pl.boell.org



- 1.5 Ze strony **Partnera Projektowego** odpowiedzialną osobą kontaktową we wszystkich **sprawach merytorycznych związanych z projektem** jest: Pani Katarzyna Batko-Toluć, dyrektorka programowa, tel.: 0048 667 82 84 84 , fax: 0048 207 24 09, email: katarzyna.batko@siecobywatelska.pl.
- 1.6 Ze strony **Partnera Projektowego** odpowiedzialną osobą kontaktową we wszystkich **sprawach finansowych i administracyjnych** jest: pani Katarzyna Kołodziejczyk, specjalistka ds. administracyjnych, tel.: 0048 22 844 73 55 , fax: 0048 207 24 09 , email: katarzyna.kolodziejczyk@siecobywatelska.pl.
- 1.7 Podstawę finansową kooperacji stanowi Plan kosztów i finansowania (Załącznik 2), który obie strony uznają za wiążący.
- 1.8 Partner Projektowy zobowiązuje się przestrzegać postanowień Wytycznych finansowych Fundacji Heinricha Bölla i ich załączników (Załącznik 3).

§ 2 Realizacja projektu

- 2.1 Partnerzy kooperacyjni/partnerki kooperacyjne wspólnie realizują przedsięwzięcie. Rodzaj i zakres prac wykonywanych przez partnerów kooperacyjnych/partnerki kooperacyjne wynika z Opisu projektu **30.04.2015** (Załącznik 1) i planu finansowania (Załącznik 2). Niedozwolone jest delegowanie zadań ustalonych w niniejszej Umowie Kooperacyjnej na osoby trzecie. Partnerzy kooperacyjni/partnerki kooperacyjne są każdorazowo sami odpowiedzialni/same odpowiedzialne za realizację przejętych prac, świadczeń i dostaw częściowych.
- 2.2 Wszystkie powstałe w ramach przedsięwzięcia dzieła pisane i multimedialne, ogłoszenia, zapowiedzi, reklama, dokumentacja itd. muszą zostać wyraźnie oznaczone jako wynik kooperacji w ten sposób, że hbs zostanie wymieniona jako partnerka kooperacyjna (Załącznik 6) w poniższej lub równoważnej formie:

„w kooperacji z Fundacją im. Heinricha Bölla w Warszawie“

§ 3 Finansowanie – dotowanie, płatności, zapotrzebowanie na środki

- 3.1 Partner Projektowy zobowiązuje się do wykorzystania dotacji w sposób ekonomiczny i oszczędny oraz wyłącznie w celu określonym w niniejszej Umowie i jej załącznikach.
- 3.2 Łączna kwota kosztów projektowych wspieranych przez **hbs** wynosi **18.000,00 PLN**. To odpowiada kwocie **4.500,00 EUR** (= maksymalna kwota dotacji w euro). W przypadku zmian kursowych powyższa kwota w euro stanowi maksymalną kwotę finansowania przez **hbs**.
- 3.3 Łączna kwota przewidziana w Planie kosztów i finansowania zostanie przelana w ratach w walucie lokalnej na konto **Partnera Projektowego: PL 58 2030 0045 3110 0000 0026 4460, SWIFT: GOPZPLPW, Bank BGŻ BNP Paribas S.A.**
- 3.4 Pierwsza rata w wysokości **6.000,00 PLN** jest przekazywana po zawarciu umowy. Pozostałe raty będą wypłacane partnerowi projektowemu zgodnie z zapotrzebowaniem na fundusze na podstawie wniosku o płatność (zob. Skonkretyzowane zapotrzebowanie na środki. Załącznik 3.1)
- 3.5 Ostatnia rata wynosi do **20 procent** zakontraktowanej sumy. Jej wypłata zostanie dokonana po zrealizowaniu całego projektu i kontroli kompletnych dokumentów rozliczeniowych. Zostanie ona ewentualnie zmniejszona do maksymalnej kwoty dotacji w euro.
- 3.6 Okres dotowania projektu rozpoczyna się **01.06.2015**. Środki przekazane przez **hbs** muszą zostać wykorzystane w okresie obowiązywania Umowy Kooperacyjnej, a więc do **30.11.2015**.
- 3.7 Wszelkie przychody **Partnera Projektowego** pozostające w związku z celem dotacji lub dotacje osób trzecich należy wykorzystać na wszelkie wydatki pozostające w związku z celem dotacji. Przychody i dotacje muszą zostać uwzględnione w Planie finansowania i mogą pomniejszyć maksymalną kwotę dotacji.

§ 4 Ogólne wykorzystanie środków, rozliczenie

- 4.1 Finansowanie działań projektowych musi następować w walucie krajowej (zob. Wytyczne finansowe, Załącznik 3).

- 4.2 Umownie ustalone płatności Partnera Projektu (na wynagrodzenia, honoraria, koszty podróży itd.) nie mogą przekraczać kwot ogólnie przyjętych w danym kraju. Wiążące są stawki zapisane w Planie finansowym. Jeśli środki nie zostaną wykorzystane przed upływem terminu wydatkowania, hbs może zażądać zwrotu nie wydatkowanych środków wraz z odsetkami.
- 4.3 Środki przekazane przez hbs muszą zostać wykorzystane na wymagalne płatności przed upływem terminu wydatkowania wynoszącego **1 miesiąc** od daty wpływu na konto projektu.
- 4.4 Partner Projektowy jest zobowiązany do należytego księgowania wszystkich przychodów i wydatków związanych z projektem. Rozliczenie dotacji w Sprawozdaniu finansowym dla hbs odbywa się według uregulowań zawartych w Wytycznych finansowych.
- 4.5 Partnerzy Projektowi zobowiązują się do przestrzegania uregulowań Code of Conduct (zob. Załącznik 5).

§ 5 Obowiązki informowania po stronie Partnera Projektowego

- 5.1 Partner Projektowy winien niezwłocznie poinformować hbs, zwłaszcza:
 - jeśli zamierza wprowadzić istotne zmiany w koncepcji projektu (Wytyczne finansowe),
 - jeśli po podpisaniu niniejszej Umowy otrzyma dotacje na ten sam cel z innych źródeł,
 - jeśli dojdzie do obniżenia ogólnych kosztów lub zmiany finansowania,
 - jeśli ulegną zmianie lub przestaną obowiązywać okoliczności miarodajne dla przyznania dotacji,
 - jeśli okaże się, że celu dotacji nie można osiągnąć albo w ogóle, albo za pomocą przyznanej dotacji,
 - jeśli zapotrzebowane lub wypłacone kwoty nie zostaną wykorzystane lub nie będą potrzebne w obowiązujących ramach czasowych lub zgodnie z celem dotacji (zob. Wytyczne finansowe),
 - jeśli przedmioty podlegające inwentaryzacji nie zostaną wykorzystane lub nie będą potrzebne w obowiązujących ramach czasowych lub zgodnie z celem dotacji (zob. Wytyczne finansowe),
 - jeśli przeciwko Partnerowi Projektowemu został złożony wniosek o upadłość, niewypłacalność lub postępowanie układowe lub wszczęto odpowiednie postępowanie, lub też wszczęcie postępowania zostało odrzucone ze względu na brak masy upadłościowej,
 - jeśli część dotacji lub też przedmioty zakupione z dotacji nie mogą być (nadal) wykorzystywane zgodnie z celem dotacji wskutek czynów karalnych lub też zdarzeń leżących poza zakresem odpowiedzialności Partnera Projektowego.

§ 6 Dokumentacja wydatkowania

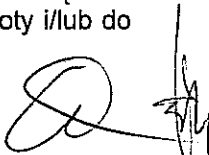
- 6.1 Partner Projektowy przedkłada hbs dokumentację wykorzystania środków. Dokumentację za okres **01.06.-30.11.2015** należy złożyć najpóźniej do **15.12.2015**.
- 6.2 Układ i struktura dokumentacji zostały opisane w Wytycznych finansowych (Załącznik 3 Rozdział 3 - Dokumentacja wydatkowania).

§ 7 Sprawozdanie z projektu

- 7.1 Partner projektowy przedłoży hbs sprawozdanie końcowe najpóźniej do dnia **15.12.2015**.
- 7.2 Na sprawozdanie musi się składać opis przeprowadzonych działań i odstępstwa od planu.
- 7.3 Sprawozdanie winno wyraźnie przedstawiać skutki polityczno-rozwojowe i zawierać ocenę aktywności i działań projektu w kontekście wytyczania i osiągnięcia celów (zob. Załącznik 4).

§ 8 Prawa eksploatacji

- 8.1 Partner projektowy przekazuje hbs wyłączne, czasowo i przestrzennie nieograniczone prawa do wyników pracy osiągniętych w ramach kooperacji oraz dzieł chronionych prawem autorskim łącznie z prawem do przenoszenia praw eksploatacji w tym samym zakresie na kolejne podmioty i/lub do przetwarzania i udoskonalania tych dzieł.



- 8.2 Jeśli Partner Projektowy nie jest wyłącznym autorem świadczeń będących przedmiotem Umowy, Partner Projektowy zapewnia, że na podstawie praw eksploatacji przekazanych mu przez autorów jest on uprawniony do przekazania praw eksploatacji wymaganych do wypełnienia celu Umowy.

§ 9 Zastrzeżenia odnośnie do udostępniania środków

- 9.1 Zasadniczo **hbs** zażąda zwrotu wypłaconej dotacji, jeśli:
- wystąpiły nadpłaty,
 - dane stanowiące podstawę dotacji były niepoprawne;
 - Partner Projektowy nie wydatkuje/wydatkował środków zgodnie z niniejszą Umową kooperacyjną i jej załącznikami;
 - nie można zrealizować celu dotacji a odpowiada za to Partner Projektowy;
 - AA odwoła decyzję o dotacji.
- 9.2 **hbs** zastrzega sobie prawo do zaprzestania wypłaty dotacji wzgl. do zażądania jej zwrotu, jeśli:
- dane stanowiące podstawę dotacji były lub są niekompletne;
 - Partner Projektowy nie wypełnia terminowo obowiązków związanych z realizacją, rozliczeniem i informowaniem.
- 9.3 **hbs** zastrzega sobie prawo do zmniejszenia dotacji w wypadku, jeśli:
- dotacje po ich wypłacie przez **hbs** nie zostaną wykorzystane przed upływem terminu wydatkowania na wymagalne płatności w ramach projektu;
 - zmniejszy się całkowity wolumen projektu;
 - środki udostępnione **hbs** przez AA ulegną zmianie lub zmniejszeniu.
- 9.4 Ponadto **hbs** może zażądać od Partnera Projektowego oprocentowania dotacji wykorzystanych niezgodnie z Umową w wysokości stopy procentowej ustalonej przez dawcę dotacji (AA).

§ 10 Postanowienia przejściowe i końcowe

- 10.1 Uzupelnienia i zmiany niniejszej Umowy oraz jej załączników wymagają formy pisemnej. Wchodzą one w życie dopiero po podpisaniu przez obie strony
- 10.2 Językiem umowy jest niemiecki. Inne wersje językowe. Umowy kooperacyjnej oraz jej załączników są jedynie wersjami informacyjnymi.
- 10.3 W ramach realizacji projektu językami obowiązującymi w korespondencji pomiędzy **hbs** a Partnerem Projektowym, łącznie z wszystkimi dokumentami rozliczeniowymi i dowodami księgowymi, są niemiecki i angielski. Jeśli nie zostało to wyraźnie uzgodnione inaczej, Partner Projektowy jest zobowiązany do używania jednego z tych dwóch języków.
- 10.4 Przedstawiciele/przedstawicielki **hbs** lub też osoby (grupy) wyznaczone przez Fundację mogą w każdej chwili dokonać wizytacji projektu. Ponadto przedstawiciele/przedstawicielki **hbs**, AA oraz Federalnej Izby Obrachunkowej mogą:
- wymagać informacji na temat projektu,
 - wymagać ksiąg, dowodów księgowych i innych dokumentów handlowych projektu,
 - skontrolować lub też zlecić skontrolowanie dotacji na rzecz projektu poprzez zbieranie danych na miejscu.
- 10.5 Niniejsza Umowa wraz z wszystkimi załącznikami podlega prawu niemieckiemu. Właściwym sądem jest sąd w Berlinie. Jednakże **hbs** ma prawo odwoływać się do sądów właściwych dla Partnera Projektowego.
- 10.6 Jeśli któreś z postanowień niniejszej Umowy jest nieważne lub nieskuteczne, nie narusza to ważności i skuteczności pozostałych postanowień Umowy. Strony Umowy winny takie nieważne lub nieskuteczne postanowienie zastąpić inną regulacją, która jest najbliższa intencji gospodarczej i pozostaje w zgodzie z warunkami ramowymi dotowania projektów. Jeśli strony nie potrafią wcale

lub w krótkim terminie uzgodnić nowego uregulowania, obowiązuje uregulowanie ustawowe. Analogicznie będą traktowane kwestie nieuregulowane w Umowie kooperacyjnej.

§ 11 Spis załączników

Następujące załączniki stanowią części niniejszej Umowy i są wiążące dla obu Stron:

1. Opis projektu = dokumentacja działania
2. Plan kosztów i finansowania
3. Wytyczne finansowe – formularze:
 - 3.1. Skonkretyzowanie zapotrzebowanie na środki / status finansowy
 - 3.2. Lista personelu
 - 3.3. Dokumentacja porównania cen
 - 3.4. Lista inwentaryzacyjna
 - 3.5. Lista uczestników/uczestniczek
 - 3.6. Formularz rozliczeniowy
4. Wytyczne dot. sprawozdań
5. Code of Conduct HBS
6. Identity hbs jako partnerki kooperacyjnej

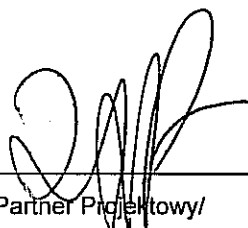
Niniejszym potwierdzam, że przeczytałem/przeczytałam Umowę i jej załączniki, a w szczególności Wytyczne finansowe, i akceptuję zawarte w nich zobowiązania.

Warszawa, dn. 21 maja 2015 r.

Katarzyna Batko-Tołuć


DYREKTORKA PROGRAMOWA
SIECI OBYWATELSKIEJ – WATCHDOG POLSKA

Przedstawicielstwo Fundacji Heinricha Bölla w Warszawie
Irene Hahn-Fuhr, dyrektorka


/Partner Projektowy/

/imię i nazwisko, funkcja/

PRZEDSTAWICIELSTWO FUNDACJI
HEINRICH BÖLLA
ul. Żurawia 45, 00-680 Warszawa
tel. 022 59 42 333, NIP 525-22-25-830

